

- التعريب -

(تابع لما في الجزء السابع عشر)

هذا كآفة في الاعلام واشباهها مما يُقصد فيه حكاية اللفظ الاعجمي بصورته وليس من التعريب في شيء كما قدمناه . واما الالفاظ التي يراد تعريبها حتى تلحق بالاوضاع العربية وتُستعمل استعمالها فلا بد من تبديل مخارجها طبقاً لما نقلناه عن سيويو وغيره من أئمة اللغة . وقد مر ذكر الحروف التي يطرد ابدالها والتي لا يطرد ولا بأس ان نزيدها هنا تفصيلاً فنقول ان الجيم والكاف والقاف من التي يطرد ابدالها تُبدل من الحرف الذي بين الجيم والكاف وبعبارة اخرى من الجيم التي تشبه الجيم المصرية وهذا مما يُثبت ان جمهور العرب في صدر الاسلام وما اتصل به من اواخر الجاهلية لم يكونوا يعرفون لفظ الجيم الاشجرياً على ما اوضحناه في غير هذا الموضع^(١) . وزاد المتأخرون ابدالاً آخر لهذا الحرف يبدلون منه الغين المعجمة كما في الجغرافية والغاز والغرافيت والستنراد وغير ذلك وعليه اكثر الكتاب المعاصرين ما خلا المصريين منهم فانهم اكثر ما يعبرون عنه بالجيم لموافقته لفظها عندهم . والباء والفاء تُبدلان من الحرف الذي بينهما وهو الباء الفارسية كما في بطريق وفالوذ والعربون اليوم يقتصرون فيه على الباء دون الفاء لانها اقرب اليه في المسوع وذلك كما في بلاتين وكوبال وغيرها . وقد علمت ان الابدال المطرد يقع في كل حرف ليس من حروفهم

(١) البيان ص ١٨٧ والضيآء ١ ص ٤٣٣ وما بعد

كما مرّ عن المزهري وليس ثمة الا حركات كما رأيت . واما ما سوى ذلك
 كابدال السين من الشين وعكسه وابدال العين من الهمزة كما في عيسى
 وعربون واللام من بعض الحروف كما في قفشليل معرّب كفچليز والذال
 من الدال كما في ساذج فلا يظهر له غرض الا الدلالة على التعريب وليس
 تحته كبير امرٍ ولذلك لم يطرد هذا الابدال بل كثيراً ما نقلوا بعض الكلمات
 على اصل لفظها كما في اسرائيل ويوسف وشيت وشمشون وغيرها وهو اليوم
 مهمل من اصله . وبقي من الابدال المطرّد موضعان احدهما الجيم الفارسية
 وهي المركبة من التاء والشين فانهم يبدلون منها شيئاً كشنبر في چنبر والثاني
 وهو ما لم يضطروا اليه في وقتهم الحرف الذي بين الفاء والواو او بين الباء
 والواو فانهم يبدلون منه احد هذه الاحرف الثلاثة كما يقال فابور ووابور
 وبابور وربما اقتصر على بعضها دون بعض كما يقال واتيكان وفاتيكان ولم
 يُسمع باتيكان وكما يقال بُركان وابريل بالباء وحدها ولم يُسمع بغيرها .
 والابدال بين هذه الاحرف الثلاثة شائع في كثير من اللغات كالعبرية
 واللاتينية والالمانية والتركية وغيرها ومرجعه في الاختيار الى الذوق وسهولة
 الجري على اللسان

ويلحق بذلك تبديل الحركات الممالة مما مرّ بيانه فلا بد من ردها الى
 الحركات العربية الثلاث فتجعل التي بين الفتح والكسر فتحاً صريحاً او
 كسراً صريحاً وكذلك التي بين الفتح والضم وهلمّ جرّاً وذلك كما فعلوا في
 سام وشيت وموسى واصلهنّ بمذاتٍ ممالة . على ان هذه المذات اذا وقعت
 في اواخر الكلم فقد يختلف حكمها كما سيجيء وقد مرّ شيء من ذلك في

اوائل هذه المقالة

ثم ان الالفاظ العربية مقيدة بصيغ وهيئات لا متسع عنها لمكان التصريف والاعراب فلا يمكن احكام اللفظة الاجنبية بينها واجراء احكامها عليها ما لم توافقها في اوزانها واواخرها . وانظر في ذلك الى لفظ الامبراطور مثلاً الذي حار الكتاب في جمعه فمنهم من جمعه على امبراطورين وهو ليس مما يجمع جمع السلامة لانه ليس بصفة ولا علم ومنهم من جمعه على امبراطرة وهو اقبح لخروجه عن اوزان الجموع فضلاً عما في الجمع من الثقل . ومثله لفظ الكردينال والاميرال فيمن استعمله كذلك^(١) فانهم يجمعونها تارة على كـردينالات واميرالات وتارة على كـردينالية واميرالية بزيادة ياء النسبة وكلاهما لا وجه له . على ان منهم من يجمع الاول على كـرادلة بحذف الياء والنون فصار كأنه جمع كـردال وهو امرٌ اتفاقيٌ لان الياء والنون من احرف الزيادة فسهل حذفهما من غير اشكال . وسيل العرب في ذلك ان يحذفوا من اللفظة ما زاد على القدر ثم يسبقونها في احد القوالب العربية ويجرون عليها حكم امثالها . ومن امثلة ذلك في معرباتهم الشُّبارق بضم الشين وهو ما اقتطع من اللحم صغاراً وطبخ قال ابن دُرَيْد وهو معرب يشباره فحذفوا الباء المعقودة وما اتصل بها من اوله وابدلوا من آخره قافاً على ما مر ذكره من مصطلحهم ثم سبقوه على مثال عذافر

(١) الاميرال لفظ عربي واصله امير البحر او امير الاسطول فاقتصر الافرج على لفظه امير وزادوا عليها الالف واللام مما يليها وجعلوا الكل كلمة واحدة وهذا كما فعلوا في التعبير عن ذنب الاسد وهو اسم نجم فقالوا فيه دنبلا بفتح الدال والنون وضم الباء . والانكليز يقولون في الاميرال ادميرال بزيادة دال بعد اوله وهو غريب

كما صرّح به في الصحاح . ومن ذلك قولهم درهمٌ بهرج وهو الزيف المردود
او الذي ضرب على غير سكة الامير واصله نهره فحذفوا النون من اوله
وتصرفوا في باقيه على ما علمت . على ان منهم من يقول فيه نَهْرَج على
الاصل فيكون بوزن سفرجل ولكنهم آثروا حذف النون ثلثا يضطروا ان
يقولوا في الجمع نَباهر او نَباهج فيبعد عن صورة المفرد على ان النون من
احرف الزيادة فهي اطوع للسقوط . وهذا كثيراً ما يراعونه في الحذف
كما في قولهم القَرَقِيس بكسرتين وهو معرّب جرّجشت فحذفوا التاء من
آخره ومثله الفَهْرِس في فِهْرِست وغير ذلك . وقد ورد لنا من هذا النوع
الشَبَنْزَى والطَبْرَخَى الاول تعريب شِمپانزي وهو صنف من القرد مشهور
والثاني تعريب غوتا پرخا للمادة الصمغية المعروفة بخاء كلاهما على وزن
سفرجل وبذلك جانسا الاوضاع العربية حتى لقد ذكر لنا بعض المنقبين عن
الفاظ العرب انه لما رأى لفظ الشبنزی في الضيآء لم يشك في بادي الرأي
انه وضع عربيّ حتى خيّل له ان العرب كانت تعرف هذا الحيوان
وهناك امر آخر وهو مجيء كثير من الالفاظ الاعجمية محتوماً بواو
بعد ضمة وهو ما لا تجده في اسم عربيّ من الاسماء المتصرفة وذلك من
مثل كنتراتو وقنصلاتو مما كانت الواو فيه مزيدة وهي الالفاظ المنقولة عن
الطليانية او مثل پالطو وپاردسو مما كانت الواو فيه من اصل الوضع . واغرب
ما ترى مثل هذه الالفاظ اذا اردت تثنيها او جمعها فانها اذا تُثِّيت او
جُمعت على لفظها جاءت ثقيلة مستهجنة ولذلك ترى الذين يجمعون الضرب
الاول منها يحذفون هذه الواو من آخره فيقولون كنتراتات وقنصلاتات

واذا شَوَّهْ قالوا كثراتان وقصلاتان جرياً على مثال الجمع كأن مفردهُ
 كثراتة وقصلاتة . واما الضرب الثاني فكيفما شئتُهُ او جمعتُهُ جاء نافراً
 في الذوق قبيحاً في السمع ولذلك لا تكاد تسمعه متى ولا مجموعاً . وكذلك
 اذا استعملت هذه الاسماء منكراً فانه لا سيدل الى ترك تنوينها لان
 العجمة وحدها لا تكفي لمنع الصرف ولا سيدل الى تنوينها ايضاً الا بحذف
 اواخرها وابقاء ما قبلها مضموماً في حالي الرفع والجر وكل ذلك لا ترى له
 نظيراً في العربية . وحينئذ فلا بد من التغير في كل ما كان آخرهُ كذلك
 اما بحذف آخره او بقلبه الفاً مثلاً او بزيادة شيء عليه حتى يصير حشواً
 وبكل من هذه الالوجه عمل العربون الاولون . فمثال الحذف قولهم في
 عيسو العيص وهو قليل ومثال القلب قولهم في خُسْرُو كِسْرَى وفي ايسو
 عيسى على ما سبق الكلام فيه ومثال الزيادة قولهم في پَرْعُو فرعون .
 وربما جمعوا بين الزيادة والقلب كما في سليمان وهو معرّب شلومو وندر
 تركهم الواو بدون تغيير كما في سَمَنْدُو اسم قلعة ببلاد الروم ومَقْدِشُو اسم
 بلد بين الزنج والحبشة ولا يكون هذا الا في الاعلام

على ان الصيغة قد يتساح فيها اذا لم يكن الاسم معرّضاً للتكسير
 وذلك كما اذا كان اسم جنس جمعياً كالاھليلج والنيلوفر والاجر وغير ذلك
 فان مفرد هذه الاسماء يكون بالهاء فتجمع للقلة جمع الاناث السالم وللکثرة
 بترك الهاء فلا يجب فيها ما يجب في غيرها من مراعاة الصيغة الافرادية .
 على ان مثل هذه الالفاظ منهم من لا يعتدّها معرّبة بل يعتبرها باقية على
 عجمتها كما يستفاد من عبارة الزهر عن ابي حيان على ما تقدم نقله في محله

ولكن على كل حال لا بدّ فيها من مراعاة المقاطع وغيرها مما سبق بيانه ولا
يجوز فيها ما يجوز في الاعلام من بقاء صورة اللفظ الاعجمي بمقاطعه فتكون
على الصحيح بينَ يين (ستأتي البقية)

الصين

لما كانت أكثر حديث الجرائد والاندية في هذه الايام دائراً على
الحوادث الصينية بسبب الفتنة التي فطرت فاهها في تلك الناحية سألنا بعض
القرآء كتابة شيء في جغرافية تلك البلاد وتأريخها وسائر احوالها ولا يخفى
ان الكلام على مملكة مثل الصين يستغرق مجلداً برأسه ولكننا سنجعل
الكلام فيها بقدر الاستطاعة فنقول

الصين ويسمونها الصينيون المملكة السماوية من أكثر ممالك الارض
سكاناً تشتمل على نحو ٤٠٠ مليون من البشر وارضها تقرب من اثني عشر
مليون كيلومتر مربع . وهي تنقسم الى ثلاثة اقسام احدها الصين الاصلية
ومساحتها اربعة ملايين كيلومتر وسكانها ٣٨٠ مليوناً . والثاني بلاد
منشوريا ومساحتها نحو مليون كيلومتر وفيها من السكان نحو ١٢ مليون
نفس . والثالث البلاد التابعة لها وهي بلاد التبت والمنغول وقسم من تركستان
ومساحتها نحو ستة ملايين وخمسة مئة الف كيلومتر وسكانها نحو عشرة
ملايين . فارضها تزيد على ربع مسطح آسيا بجملتها واهلها يزيدون على
نصف سكانها

وموقع هذه البلاد في طرف آسيا الشرقية بين ٧٩° و ١٤٠° من الطول

الشرقي من باريز و ٢٠ و ٥١ من العرض الشمالي ويحدها شمالاً بلاد تركستان وآسيا الروسية وشرقاً بحر اليابان وبحر الصين وجنوباً مملكة أنام وسيام وبرمانيا ونيبال وغرباً بنجاب وتركستان . والصين الاصلية منها واقعة بين ١١٥ و ١٤٠ من الطول الشرقي و ٢٠ و ٤١ من العرض الشمالي ويحدها من الشمال بلاد المنول ويفصلها عنها السور العظيم المشهور ومن الغرب بلاد كوكونور والتبت ومن الجنوب الغربي مملكتا سيام وأنام ومن الجنوب الشرقي والشرق المحيط الاعظم

وارض الصين كثيرة الجبال ولا سيما من جهتي الغرب والجنوب وفي جبالها ما لا ينقطع عنه الثلج شتاءً ولا صيفاً وفيها انهارٌ كثيرة اعظمها اثنان احدهما هو نغ هو أي النهر الاصفر والآخر ينغ تسي كينغ أي النهر الازرق وكلاهما يخرجان من جبال التبت الشرقية ويجريان من الغرب الى الشرق ويدفعان في المحيط والاول يجري على مسافة ٣٥٠٠ كيلومتر والآخر على مسافة ٤٥٠٠ كيلومتر

ولما كان جانب من هذه البلاد في المنطقة الحارة والآخر في المنطقة المعتدلة كان هواؤها كثير الاختلاف فهي شديدة البرد في الشمال والحر في الجنوب ولذلك كان فيها من الحيوان والنبات كل ما في هاتين المنطقتين . وفي جبالها اكثر انواع المعادن ففيها الذهب والفضة والحديد والرصاص والنكل والنحاس والفاز وهو النحاس الابيض وتكثر مناجم الفحم الحجري في الجهات الشمالية منها . وفي جبالها من الحجارة المحبب اي الفرانيت والبلور المعدني واليشب والحجر اليماني والرخام وغير ذلك وفيها

كثير من الرثيق

وارض الصين خصيبة في الغاية ولاهلها عناية عظيمة بالزراعة حتى يقال ان عامة بلاد الصين اشبه ببستان . وفي الصين كثير من انواع النبات التي لا توجد في غيرها وجبالها مكسوة بالغابات والادغال وتكثر فيها الحيوانات البرية ومن حيواناتهم النيل والقرد والذئب والثعلب وطي المسك والاروى وحمار الوحش وغير ذلك مما يطول استقراؤه . وفي بحرهم كثير من انواع السمك وعندما صنف من الناق وهو من طير الماء يضرّونه على صيد السمك فاذا ارسل عليه اصطاده وعاد به الى مرسله . والطيّر عندهم كثير وفيه من الاصناف الغريبة البديّة الاشكال ما لا يوجد عند غيرهم والصينيون من السلالة الصفراء وهم غير كبير القامات ورؤوسهم صنوبرية الشكل ووجوههم عريضة مثثة مع شخوص العظام الوجنيّ وعيونهم مستطيلة منحرفة وحواجبهم مرتفعة قليلة التقيؤس وانوفهم صغيرة عريضة العرائن وشفاهم العليا نائثة فوق السفلى واذانهم كبيرة وهم خفاف العوارض ولا سيما اهل الجنوب منهم وشعورهم سوداء كثيفة

ومن غريب اطوارهم انهم يجلّون السمن ويتخذون ضخامة الجسم دليلاً على سعة العقل ونخامة القدر . ومما يرتفع به شأن المرء في عيونهم ان يربّي اظفار يده اليسرى ولا سيما ظفر الخنصر لان ذلك يدل على انه لا يحترف عملاً وبعضهم يبلغ طول اظفاره ستة قرايط فما فوقها الى قدم اما نساءهم فخنزير العيون مستطيلات الجفون ضئال القامات وفي بعضهن جمال مستحسن ومن عاداتهن انهن يتطلين من سن الصغر وهنّ

يصبغن حواجبهن بالسواد ويضعن تحت الشفة السفلى وعلى رأس الذقن
لطخة من الزنجفر بقدر الظفر ويضفرن شعرهن فيجعلنه جمرة واحدة
على قمة الرأس ويزينه بضمة كبيرة من الازهار الصناعية . وبسبب ادمان
التطلي تؤثر المواد الصبغية في جلد وجوههن فتذهب بلونه حتى انه لا
شيء اقبح منظرًا من العجوز الصينية

وهناك امر آخر يزيد منظر نساءهم غرابة وهو مشيتهن المتخلجة
بسبب تصغير اقدامهن على ما هو مشهور من هذه العادة في تلك البلاد
فانهن من يوم تولد البنات تجعل قدمها في قالب يضغط عليها فيقف نمو
القدم حتى لا يكون طولها زيادة على اربعة قراريط في قيراط واحد عرضاً
وبمنع النمو عن القدمين يترابك اللحم عند اسفل الساقين فيغالب الرسغ
والكعبان غلظاً فاحشاً . قيل وهذه العادة عندهم سببها الفيرة والقصد منها
حبس النساء عن الخروج والجولان لان هذا الضر في اقدامهن يجعل
المشي عليهن أليماً شاقاً وكثيراً ما يكن به عرصة للسقوط ولذلك اذا
خرجن لبسن احذية ذات نعال من خشب يتمدن عليها في الوطء وقلم
تبلغ اطراف اقدامهن الارض حذر أن يهوين الى الامام فتراهن يتكفأن
في المشي ولا يكدن يضطن قاماتهن الا بجهد وعناء

اما المنشوريون وهم قوم العشيرة المالكة اليوم في الصين فيشبهون
الصينيين كثيراً الا ان شعور عوارضهم طويلة كثينة ونساءهم لا يمسخن
اقدامهن كالصينيات . ومما يميز به الصينيون عن المنشوريين هذه
الضفيرة الطويلة التي يربوها الصينيون في قم رؤوسهم ويرسلونها كالذيل

وتسمى بلقمتهم يان ساي وهي مما اصطالحوا عليه بعد دخول المنشورين
بلادهم

والبستهم يتخذونها من نسيج القطن او الحرير الازرق واحذيتهم من
الحرير الاسود او الجلد وهم يوسعونها جداً والنساء يلبسن بحسب مكانة
رجالهن ولهن ان يلبسن كل لون ما خلا الاصفر الأترجي (الكبادي)
فانه محظور على كل احد لانه اللون الخاص بالامبراطور وعترته . ولما كن
يرفعن شعرهن دائماً كان ذلك سبباً في اسراع الصلح اليهن ولذلك فالنساء
المسنات منهن يسترن صلعتن بقطعة من النسيج الاسود يسمينها پاوتيو
فاذا كن في مأتم جعلن پاوتيو ابيض

اما طعام اهل الصين فهو على الغالب من الارز المطبوخ وهو قوام
اطعمتهم كسائر سكان تلك الاصقاع ولذلك تكثر زراعته عندهم وهم يخلطونه
بالبقول والقطاني ولحم الخنزير والطيور والسمك وغير ذلك . والفقراء منهم
يأكلون الجرذان والديدان ولحوم الدواب الميتة بالمرض او الفرق . واما
الاغنياء فيستجيدون انواع الاطعمة ويكثر اكل السمك ويختارون
من المطاعم كل ما اعقب قوة كعصب الأيل واطراف اجنحة كلب البحر
وجراء الكلاب ومناسم الديبة وغير ذلك

واهل الصين يبكرون في الزواج والامر فيه الى اقارب الزوجين
دونهما والزوجان لا يرى احدهما الآخر فاذا حان اليوم المعين للاهداء
تجعل العروس في محفة مزينة يقفلونها بفتحاح وتحمل في موكب حافل
ويكون مفتاح المحفة في يد اقرب الناس اليها نسباً فاذا انتهى بها الى بيت

الزوج دفع المفتاح اليه . قيل وبعد ان يماين العروس فان لم تعجبه ردها الى اهلها وان اعجبه ادخلها على اهلها فسجد كلاهما بين ايديهم ثم اكلا معا وتناولوا الخمر من كأس واحدة

والطلاق عندهم جائز الا انه نادر واذا كانت المرأة عاقراً اتخذ الرجل عليها ضرة والمرأة اذا مات بعلها فلها ان تتزوج الا ان اكثرهن يلبثن أياماً . والمرأة الصينية لا تتواكل زوجها على مائدة واحدة ولا تجلس في الغرفة التي يجلس فيها ولا يباح لها ان تظهر الا لبعلها والمحارم من ذوي قرباها . واما نساء الامبراطور فلا يظهرون البتة

وللصينيين عدا ذلك عادات واطوار يطول الكلام عليها فنقتصر منها على هذا القدر واما تاريخ بلادهم وما تقلب عليها من الدول والكلام على علومهم وصنائعهم ومنازعهم الدينية فسنذكر ما يتيسر منه في فصل آخر ان شاء الله

=====

النفس

بقلم حضرة الاب الفاضل الحوري قسطنطين الباشا

(تنمة ما في الجزء السابق)

ويلزم من ذلك اولاً ان النفس مبدأ فعال بالذات طبعاً وعلّة كاملة مطلقة ولذلك عرفها ارسطو بانها فعل اول للجسم الحي من جهة ما يدرك الامور الكلية ويفعل الافعال الفكرية . وفعلها يكون اولاً باعمال القوى العقلية لاكتساب العلوم وتحصيل المعارف لان المعرفة لا تحصل في الذهن

بمجرد اجتماع الصور فيه وانما هي نتيجة اعمال كثيرة قامت بها النفس
 للحصول عليها اخصها التصور والحكم والاستدلال مع التروّي
 ثانياً باعمال الحياة او المظاهر الحيوية في جميع اعضاء الجسم الحية
 المشتركة فيها جميع مراتب الاحياء بالحركة الذاتية حيث تكون الحركة
 المذكورة دليلاً على الحياة ومتى فُتدت من الجسم وانقطعت صار جماًداً
 لا نسمة فيه ولا حياة

ثالثاً بالاعمال الادبية او الخارجية سواءً كانت مفيدة ام مضرة
 صالحة ام قبيحة فان صلاحها وقبحها ينسبان لنفس فاعلمها وهو المسؤول
 عنها ديناً وشرعاً وعقلاً اذ لا ينسب فعلُ الانفعال المباشر له قصداً وتكون
 من ثم سبباً للانفعالات النفسانية والحركات الغريزية التي تنشأ عنها الاهواء
 والاميال والعواطف النفسانية من عقلية وحسية

ولا يشترط لها في افعالها المذكورة ما يشترط لفعل الاجسام من وحدة
 الزمان والمكان والموضوع فان كلام الكاتب والخطيب يؤثر في نفوس
 كثيرين اثرًا يختلف فيه الافراد مع ان العلة واحدة لدى الجميع ومن منا
 يسمع بانتصار الانكليز في هذه الايام ولا ينتقل ذهنه الى ما نالهم قبل
 ذلك من البوير بالرجوع الى الماضي او الى ما تصير اليه هذه الحرب في
 مستقبل الزمان على خلاف حكم الانتقال في الاجسام فسيان عند النفس
 الانتقال الى الزمن الماضي او الآتي كما انه لا فرق عندها في قرب
 المكان وبعده

والنفس هي المحرك للجسم حركة ذاتية اولية اذ تحرك فيه الدم

والتنفس والقلب واليد والرجل وكل الجوارح وهي تدفع الجسم الى السعي في طلب الرزق الى اقصى البلاد وتحريك غيره من الاجسام في كل جهة وبها ندفع السفن في البحار وقطر البخار في البر ونرفع الصروح العالية وننقل الاخبار بسرعة البرق وغير ذلك من الافعال المادية التي استعمل بها الانسان وحده دون سائر الاجسام

ويلزم ثانياً انها علة حرة كاملة اذ لا سلطان عليها في افعالها ولا تقدم على واحد منها الا باختيارها له وان كان فيه مشقة عليها . والحرية امر وجداني لا يحتاج الى بيان في الانسان يثبت في كل فعل من افعاله التي يتصرف فيها ويلوم نفسه عليها اذا كانت قبيحة ويسر بها اذا كانت حسنة فلم تكن النفس حرة فيما تفعل من صلاح او شر لما كان اثم ولا عقاب ولا كان مدح ولا جزاء اي لولا الحرية واختيار الافعال لكانت افعال الناس معلولات مختلفة حرة لعل واحدة مضطرة وهو شبه بقول من يقول بوجود معلولات بلا علة . هذا وان العقلاء مجتمعون على ان صاحب الفضل من يفعله عن قصد واختيار لا بالطبع والاضطرار والمذنب من اتى الذنب عن سوء قصد مختاراً له لا مكرهاً عليه فان المكره لا يلام على شر ولا يحمد على خير

وثالثاً ان ليس في الانسان سوى نفس واحدة بالذات وحدة تامة جوهرية لا يقع عليها تجزؤ ولا انقسام بالاطلاق ولا تقبل التحول او التغير ولا الزيادة او النقصان ولا الانحطاط او الارتقاء كالاكسوم الجامدة او الحية لانها لو كانت تتحول او تتغير او تبدل في الزمان لما بقي في

الانسان شيء ثابت يستعين به على حفظ ما يدرك وذكر ما يحفظ في
الزمان السابق اي ان تحوّل النفس وتغيرها مناقض لكونها واحدة في كل
افعالها ومانع لحفظ مدرّكاتها وذكرها وقياسها التابع بالسابق وغير ذلك لاني
احكم على ما عرفت بنفسي كما اني اذكر ما عرفت بنفسي لا بنيري فان هذه
الافعال العقلية البسيطة تقتضي اتحاد الفاعل في كل منها والافتد الجامع بينها
نعم لو كان الانسان يتحوّل ويتغير كله نفساً وجسماً لما كان له حقوق
ولا عليه واجبات شخصية ولا كان يُسأل عما فعل من شرّ او خير في
زمان سابق واما ما يقال من انه ذو نفس حية وحساسة وناطقة وعاقلة
وامارة ولوامة فهو للدلالة على قواها وافعالها لا على اختلاف الذات والتمدد فيها
ورابعاً انها خالدة تبقى بعد موت الجسد ولا تموت اذ لا يؤثر فيها
ما يؤثر فيه من اسباب الموت والناء ولا يقع عليها تغيير ولا زوال ولا
ملاشاة فان العدم لا يرجع اليه شيء وانما يتحوّل الجسم من شكل الى
شكل الا ان النفس لبساطتها وتجردها عن المادة والتركيب تسلم من ذلك
ولا تخضع لناموس المادة المذكور ومن ادلة ذلك في الخارج عزة نفس
الانسان وسعة آماله المستقبلية وحبّه البقاء ودوام الحياة الى الابد ولا علة له
في ذلك الا كون نفسه خالدة لا تزول بزوال العمر ولا تموت بموت الجسد
وخامساً انها متحدة بالجسد اتحاداً جوهرياً طبيعياً اذ لا يستقيم لها
حال الا به لانه يساعدها على ادراك المحسوسات والافعال الخارجة ولا
يستقيم حال الجسد الا بها لانها تحييه ويُسند اليها ويقوم بها وتقيم فيه وبها
يرقى الى رتبة الكائنات العاقلة فوق الجماد والحيوان وبها يعمل اعمال

العاقل الحكيم ويبلغ الفضل والكمال فهو ملازم لها وهي ملازمة له لا يمكن ان ينفصل احدهما عن الثاني مدى الحياة وهما متحدان كمال الاتحاد بالافعال بحيث يصح نسبة فعل كل منهما للانسان بطريق الاجمال فيقول ضربت او ضربت بيدي وفهمت او فهمت بعقلي

وسادساً انها روحية بسيطة فلا حيز لها لانها لا تشغل مكاناً مخصوصاً من الفراغ وانما هي في الجسد المتحدة به تحييه وتبدو قواها وافعالها فيه دون ان تشغل مكاناً فارغاً فيه ولما كانت قواها العقلية والحيوية تبدو افعالها في مراكز معينة من الجسم يقال مجازاً ان مقرها في القلب مثلاً لانه مركز الحركة الدموية التي تتوقف عليها اعمال الحياة او في الدماغ لانه مركز الحس العام وباقي الحواس الباطنة فاذا تأثرت العين من شبح قد اثر في اليد باللمس وسمع صوته بالاذن واثرت رائحته بالشم نشعر بكل من ذلك حالاً بلا انتقال من مكان الى مكان لان النفس في كل الجسم وكلها في كل جزء منه تفعل فيه او تحييه

والنتيجة ان نفس الانسان روح متحد بالجسد وان شئت قلت جوهر روحاني مجرد عن المادة والتركيب يختلف كل الاختلاف عن الاجسام وهي مبدأ عاقل حساس حي فعال عامل بالذات حر بذاته متصرف في افعاله الادبية لا يقبل الزيادة والنقصان ولا الانقسام والتعدد ولا التحول بالانحطاط الى ما هو ادنى او الارتقاء الى ما هو أعلى وانما هي واحدة ابداً لا تتغير بالذات تحمل في الجسد وتحيه ولا تشغل جزءاً من الزاغ الذي يشغله هو ولا تظهر للعيان الا بافعالها وما هي الا ذات الانسان

المرّاش ومينار

(تابع لما قبل)

(ص ٧٣) فمضى أمية إلى رذمير (ملك الجلالة) فاصطفاه رذمير واستوزره وصيره في جملته. « فقرأ الاستاذ « في جملته » وطبع وترجم هكذا
 le choisit pour vizir et lui fit porter le poids des affaires.
 (ص ٩٢) « فيممت العاليق نحو تهامة يطالبون الماء والمرعى والدار
 المضئة » . وفي (ص ٩٣) « فنزلوا الوادي مطمئنين مستبشرين بالماء وبما
 اضاء الوادي من نور النبوة » . ففهم الاستاذ قوله « المضئة » بمعنى
 الماضية ولم يتنبه الى انه من الاضاءة كما يستدل عليه صريحاً من الموضع
 الثاني فقال في الترجمة

Les amalécites se dirigèrent vers le Téhama pour y chercher de l'eau, des pâturages et leurs anciennes habitations.

(ص ٩٧) ذكر المسعودي هنا زيارة ابراهيم لابنه اسمعيل في مكة
 ثانية وانه لم يجده لكن كتته الجرهمية رجبت به وقدمت له حجراً حتى
 يجعله تحت قدمه فارت قدماه في الحجر فلما رأت ذلك الجرهمية اكبرته
 فقال لها ابراهيم « ارفعيه فيكون له شأن ونبا بعد حين ثم قال لها اذا
 جاء اسمعيل فتولي له ان ابراهيم يقرأ عليك السلام » الخ . الا ان استاذنا
 لم يفهم العبارة من قوله « فيكون له شأن ونبا بعد حين » اي لم يفهم
 معنى النبا فقطع الجملة عند قوله « شأن » وجعل « نبا » ابتداء جملة ثانية

وجعل اللفظ فعلاً ماضياً من نبا ينبو بمعنى فصل وابتعد وترجم هكذا

... Mets-la à part, dit-il à sa belle fille, car plus tard on la vénérera. Au bout d'un certain temps *il se retira* et dit: Lorsque Ismaïl etc.

(ص ١٠١) « فبعث الله على جرم الرعاف والنمل وغير ذلك فهلك

كثير منهم » فتوهم الاستاذ ان الرعاف هو الرعيف اي السحاب يكون في

مقدم السحابة فترجم des nuages rapides.

(ص ١٠٢) « وكنا ولاية البيت من بعد نابت

نطوف بذاك البيت والخير ظاهر »

فقرأ استاذنا الحيز وترجم

et nous accomplissons ostensiblement les tournées autour du temple et de son *enceinte*.

(ص ١٣٥) اطال المسعودي كلامه هنا في مدح علم التاريخ وقال

فيما قاله « لولا تقييد العلماء خواطرهم لبطل اول العلم وضاع آخره » فقال

المترجم

Si 'e sage ne triomphait, par l'application de ses facultés des caprices de la fortune, la science s'écroulerait de fond en comble.

وكان الوجه ان يقول

Si le sage n'enregistrait, contre les ravages des siècles, les faits dont il a connaissance, la science etc.

(ص ١٦٠) روى المسعودي لدراك العبدى

« تراني ان قطعت جبال قيس وخالفت المروور على تميم

لأعظم فجرة من أبي رغال وأجور في الحكومة من سدوم »

هكذا روى الاستاذ البيت الاول والصواب « واني ان قطعت » بدليل قوله في صدر البيت الثاني « لأعظم فجرة » وهو خبر ان ولذلك دخلت عليه اللام . وسدوم المذكور في البيت الثاني هو اسم قاضٍ اشتهر بالظلم ولكن هذا غاب عن علم الاستاذ فترجم هكذا

Tu me regarderas comme un traître plus criminel que Abou - Rigal , et plus injuste que Sadoum (Sodome) dans l'exercice de mon pouvoir.

ولا دخل لقوم لوط هنا ولا يراد بالحكومة سوى ما يريدُه الافرنج بقولهم • rendre justice

(ص ١٨٧) روى المسعودي هنا قول ابن كلثوم

« عدت الكأس عنامَ عمرو وكان الكأس مجراها اليمين
وما شرُّ الثلاثة أمَّ عمرو بصاحبك الذي لا تصحينا »

فلم يفهم الاستاذ معنى البيت الثاني فترجمه هكذا

Mère d'Amr, est-ce un mal d'avoir trois convives ?

ولينظر اين هذا المعنى من مراد الشاعر

(ص ٢٠٥) قال المسعودي « وقد كان النعمان قتل عدي بن زيد

العبادي وكان يكتب لكسرى ابرويز بالعربية ويترجم له اذا وفدت اليه زعماء العرب » . وهذا يفيد ان عدياً كان كاتب كسرى ومترجمه الا ان

الاستاذ لم يفهم هذا المعنى فترجم هكذا

Nôman avait tué Adi qui traduisait en persan à la cour de Kesra les dépêches rédigées en arabe que les envoiés de Nôman portaient au roi de Perse.

وليس هذا مراد المسعودي كما لا يخفى وانما اراد المسعودي ان يقول ان عدياً كان يكتب بالعربية ما يمليه عليه كسرى بالفارسية كلما دعت الحاجة الى مخاطبة عامله النعمان او غيره من العرب وانه كان ايضاً يترجم لكسرى بالفارسية ما تقوله له زعماء العرب بالعربية كلما وفدوا اليه

(ص ٢١١) ذكر المسعودي هنا حديث حرقة بنت النعمان (او اخته) مع نساء المدينة وقد لقينها خارجة من عند سعد (وهو الامير) « فقلن لها ما فعل بك الامير قالت حاط لي ذمتي واكرم وجهي انما يكرم الكريم الكريم » . وهذا الكلام بيت شعر لكنه ورد في النسخ التي نقل عنها الاستاذ هكذا مدرجاً بين السطور من غير فصل يدل على انه شعر الا ان الاستاذ تنبه هذه المرة الى انه شعر فوضع بعد لفظة « قالت » علامة رد القارئ بها الى الحاشية ثم قال في تلك الحاشية « انه من المحتمل ان يكون ذلك الكلام شعراً لا ثراً وانه من المحتمل ايضاً ان يكون كلاماً موزوناً قد اُخرج مخرج الامثال » فافسد في آخر الجملة ما اصلحه في اولها ثم قال « لم تختلف النسخ في الرواية الا في لفظ واحد وهو « انما » فقد جاء في واحدة من تلك النسخ « وانما » (بزيادة الواو) لكن ذلك لا يكسر الوزن اذا كان البحر مما يقال له الخفيف » فكيف لا ينكسر الوزن بزيادة الواو . وهذه ايضاً مرة اخرى تصدى فيها الاستاذ لتصحيح المتن فاخطأ

(ستأتي البقية)

فوائد

وقود المسافر — اخترع بعضهم تركيباً للوقود يستعمل في السفر
 لإغلاء القهوة وتسخين الطعام ونحو ذلك ويتخذ بأن يُصَبَّ نحو ١٠
 سنتيلترات من الكحل (السيبرتو) في قارورة تسع ضعفي هذا المقدار ثم
 يسخن الكحل في حمام ماريّا حتى تقرب حرارته من ٦٠ ثم يضاف إليه
 ٢٨ الى ٣٠ غراماً من بُشارة صابون مرسيليا الأبيض التام الجفاف ونحو
 غرامين من صمغ اللك وتحرك القارورة بما فيها بضع دقائق حتى يتم
 الذوبان . وبعد ذلك يُرفع المزيج ويُصَبَّ في حقّق من الصفيح فاذا ملئت
 غُطِّيت وُثِرَكت حتى تبرد فتكون كل حقة منها مستوقداً صغيراً يُحمل
 في الجيب . وعند ارادة الاستعمال يُكشَف غطاؤها ويُشعل المزيج يعود
 من الثقباب ثم يوضع عليها ما يراد تسخينه او اغلاؤه . وقد شاع استعمال
 هذا النوع من الوقود في فرنسا والمانيا وسويسرا

وصمغ اللك يمكن ان يُستغنى عنه هنا وانما الغرض منه منع الكحل
 من التبخر مدةً اطول . واخيراً فان الصابون الذي يبقى في الحقة بعد
 احتراق الكحل يمكن ان يُلتفَع به في غسل ايدي الطباخ وغيره .

اتخاذ الحمر البيضاء من العنب الاحمر — ذكرت احدى المجلات
 الفرنسية عن بعض ذوي التجارب في هذا الشأن ان اوكسيجين الهواء
 يزيل لون العصير المتخذ من اكثر اصناف العنب الاحمر لكن بشرط ان

يكون ذلك قبل الاختمار . والطريقة فيه ان يستوقف اولاً اختمار العصير
 بالتبريد ويترك والحالة هذه في الهواء الى ان يذهب لونه وبعد ذلك يصفى
 عن لبابه وسائر ما فيه من الفضلات الجامدة ويترك حتى يحمى . ولا
 بد ان تكون تصفيته قبل التخثير لانه اذا تركت فضلاته فيه لم يلبث
 ان يتأكسد فيتلون كما لو خمر ابتداءً

آثار ادبية

كتاب البصائر النصيرية — هو الكتاب المشهور في علم المنطق
 تصنيف الشيخ الامام القاضي الزاهد زين الدين عمر بن سهلان الساوي
 ولا حاجة الى وصف هذا المؤلف الجليل مع استفاضة ذكره بين ارباب
 هذا الفن واجماع الواقفين عليه انه افضل ما ألف فيه من الكتب
 التدريسية واحسنها نسقاً وترتيباً الا ان نسخه كانت عزيزة نادرة ومن كان
 في حوزته نسخة منها جمع عليها يد الضنانه حتى برز في هذه الايام في حلة
 من الطبع انيقة مطرزة الحواشي بقلم حضرة الامام العلامة صاحب الفضيلة
 الشيخ محمد عبده مفتي الديار المصرية وقد اختاره بسديد رأيه لتدريس
 هذا العلم في حلقات الجامع الازهر الشريف وادنى مناله بما علق عليه من
 الشروح الوافية والايضاحات الشافية . فجزاه الله خير الجزاء على ابراز هذا
 الكنز النفيس من حجابهِ وأجزل النفع به على يده ليُجزل به جميل ثوابه

فَكَاهَاتِ

رَقَائِصُ

— تحت ظل الراية (١) —

كان لاحد اشراف الانكليز ولدٌ وحيدٌ رزقه الله اياه واعطاه معه غنىً وافراً وثروةً واسعة فكان ينظر الاب الى ابنه نظرة انسان الى سبب سعادته وعنوان افتخاره . ولما ترعرع الفتى وكان اسمه سسل ارسله والده الى المدرسة ليتلقى فيها العلوم فنبغ بين اقرانه وكان ميالاً الى قراءة الروايات فكان يطالعها كلها سمح له الوقت مطالعة المنتقد البصير ويشبع افكاره من وقائعها وتوارىخها ولغتها . وكان يرى في اكثر الروايات التي طالعها من الاخبار عن اعمال ربات الخدور وما يلبسهن الرايون من ضروب الخيانة والفدر ما جعله ينفر من ذكر الزواج ويتحذر من الوقوع في اشراك النساء . غير انه ما عثم ان تطف معه هذا النفور لانه رأى ان لا بد للانسان من شريكة تشاطره الحياة ولكنه يجب عليه ان ينعم النظر في انتقائها ويجهد في تربيتها على ما يريد من حسن السيرة وطهارة السريرة . ولما انتهت ايام سسل المدرسية عاد الى بيت ابيه مكلاً بنار النجاح فتلقاه والده بمنتهى الحفاوة والسرور وأدب مأدبة حافلة دعا اليها كثيرين من

(١) معربة عن الانكليزية بقلم نسيب افندي المشعلاني

اصدقائه اكراماً لرجوع ولده فائزاً وكان سسل يسير بين الضيوف بوجه
باش ولسان طلق فيكرم الشيوخ ويلطف السيدات ويحدث النتيات وهو
يرشقهن من تحت كلماته بسهام النظر ليرى ما انطوين عليه وفي صدره
آمال . فآخذ الجميع بمحذقه وجماله وعدوبة حديثه ولم يبق بين الحضور
من لم يمل بكليته الى سسل ويفتن بحسن آدابه

وعلم والد سسل ان ابنه ميال الى اختيار زوجة وكان هذا ما يتمناه
فجعل يكثر من المآدب والاجتماعات في بيته الى ان وقع اختيار سسل على
فتاة تدعى جوليا دي منتاغ من اسرة عريقة في النسب والغنى وكانت
هذه الفتاة في التاسعة عشرة من عمرها جميلة المنظر حسنة الاخلاق كاملة
الصفات . فلما اظهر سسل ميله اليها كان ذلك من اكبر دواعي السرور
عند والده ولم يكن ما يعوق سسل عن اتمام رغائبه فلم يمض الوقت
الكثير حتى اقترن بجوليا وعقب اقترانه بها شهران او اكثر من الاعياد
المتواصلة واقامة حفلات السرور والابتهاج

وبعد ان مضى على ذلك مدة اخرى دعا سسل والده وقال له
يا ولدي قد ازف الوقت الذي فيه يجب عليك ان تريح والدك الشيخ
وتكفيه عناء الاهتمام باشغاله واملاكه فاريد ان تصحبنى من الغد الى محل
الشغل لتطلع على كلياته وجزئياته حتى متى شاء الله ان ينقلني من هذه
الحياة تكون على تمام الأهبة للقيام بما يترك على عاتقك من الاعمال . ورأى
سسل كلام والده صواباً فاجابه الى ما اراد وفي اليوم التالي تبع والده الى
محل شغله ففضى معه ساعتين ثم رجع الى بيته عند الظهر وكانت جوليا

تنظره في الحديقة فضعها الى صدره ثم دخل بها المنزل ودامت الحال على ذلك نحو سنتين من الزمان . وفي ذات يوم عاد سسل من محل شغله وبلغ باب الحديقة فلم ير زوجته كالعادة فقلق ودخل حيران ولما بلغ القصر توجه تَوًّا الى غرفتها ولما بلغ الباب رأى زوجته جالسة على مقعد في غرفتها والى جانبها فتى قد طَوَّقَ خصرها بذراعه والقت رأسها على صدره وهو يقبلها قبلات الوله والهيام . ولو نزلت صاعقة على رأس سسل لما اثرت فيه كذلك المنظر فعاد الى غرفته من غير ان يشعر به وقد اسودت الدنيا في عينيه واعتبرته نوبة عصية فاصبح كالجنون وجعل يلطم رأسه بمجدران الغرفة وينتف شعره الى ان سقط على الارض متلاشي القوى . ولما افاق جلس هنيهة يفكر فيما عساه ان يفعل ورأى ان شرفه قد اهين وان لا سبيل الى محو ما لحقه من العار الا بالانتحار وللحال ظهر على وجهه تبسم ابليسي فاسرع الى غدارته وبعد ان صوبها الى رأسه رمى بها الى الارض وقال كلاً ما انا بجبان ولا ينتحر الا الجبان والدنيا واسعة فالوداع يا وطني الوداع يا انكلترا قد مات عنك سسل ودُرس آثاره اما انا فسأحيا ما بقي لي من الحياة تحت غير هذه السماء لارى ما خبأه لي الدهر بعد هذا من المصائب المرة . ولما قال ذلك قرع جرس غرفته فاتى الخادم فقال له انتي ذاهب في بعض اشغال عظيمة الاهمية جداً وربما لا ارجع هذا المساء واذ كان لا يمكنني التأخر دقيقة واحدة لم اتمكن من مقابلة مولاتك فأبلغها ذلك بعد ذهابي حين تأتي الى غرفة الطعام . ثم انه دس في جيبه بعض النقود والقراطيس المالية وخرج . ورأى الخادم في وجه مولاة ما لم يره

قبلاً فدهش وجعل يفكر فيما عساه أن يكون هذا الامر الشديد الاهمية
وانتهت جوليا بعد حين أنه قد مضى موعد رجوع زوجها فخرجت
الى الحديقة وانتظرت حيناً فلم ترَ احداً ثم عادت الى القصر وسألت الخدم
هل رجع سسل فاخبرها الخادم بما اوصاه مولاه فاغتمت جداً وقالت وهل
من الممكن ان اشغاله معها كانت مهمة تمنعه من التكرم علي بنظرة واحدة
قبل خروجه فلا بد ان يكون في الامر سرٌّ لم ادركه ثم تساقطت عبراتها
فمادت الى غرفتها وجلست تبكي ولم تذق القوت الى المساء . وكانت كلما هب
النسيم فحرك الاغصان تب الى باب الغرفة خائفة ان سسل قد عاد وحين
لا تجده تعود الى البكاء وقضت ليلتها على مثل تلك الحالة الى مساء اليوم
الثاني . ولما لم يرجع سسل تحققت ان في الامر داهية ومصيبة عظيمة
فذهبت الى حميها واخبرته بالواقع فتحير الآخر وقضيا اياماً في البحث عن
سسل فلم يوقف له على اثر . ولما اعيتهما الحيلة سلما الامر الى الله ولبشا
ينتظران من يوم الى آخر سماع شيء عنه

اما سسل فخرج من قصره وهو لا يدري اين يذهب ورأى امامه
قطاراً فركبه واوصله الى الميناء وصادف هناك سفينة مسافرة الى كاله
فركبها وما لبثت الا قليلاً حتى اخذت تمخر عباب البحر فوقف سسل على
ظهرها وهي تبتمد به عن شواطئ انكلترا واخذ ينظر الى مسقط رأسه
وفي صدره غليان المرجل . ولما بلغ كاله خرج الى البر وركب القطار فنقله
الى باريس ومنها الى مرسيليا . وقطع سسل كل هذه المسافات وهو غير عالم
بوجهته ولا يدري ماذا يفعل ولم يذق قوتاً ولا اخذه كرى . فلما بلغ

مرسيليا نزل من القطار ورأى امامه مطعماً فدخل وطالب بعض القوت فاكل ثم ادركه النعاس فالتى رأسه على المائدة ونام نوماً ثقيلاً . وكان الزائرون يدخلون ويخرجون وهو لا يشعر بهم ورأى صاحب المطعم ذاك فعلم ان الرجل مجهود من التعب فلم يقلق راحته وبقي سسل نائماً الى نصف الليل واذ ذاك افاق بفتة على صوت زمرة بالقرب منه يشربون ويطربون فاعار اذناً صاغية فعلم انهم من الجنود الذين صدرت لهم الاوامر بالسفر الى بلاد الجزائر حيث دارت رحى الحرب . وكان قوة جديدة شعر بها في صدره فانتصب واقترب اليهم فحياهم باللغة الفرنسية فاجابوه وجلس اليهم يسألهم عن الحرب وعلم انهم سيسافرون في الغد الى الجزائر فاطمأن ميله الى التطوع معهم ثم امر لهم بشراب ورأوا من كرمه ما حبيه اليهم فوعده ان يسهلوا له الامر لدى قائدهم . ولما كان الغد توجه سسل الى قائد الفرقة وعرض عليه التطوع تحت رايته فتعجب ذاك من انكليزي يود الانتظام في سلك الجنود الفرنسية ولكن الحاح سسل ورفقائه اقنع القائد فقبل طلبه وعينه من جملتهم . وفي منتصف النهار اقلعت البخرة من مرسيليا باولئك الجنود وكلهم يتشوق الى الوصول الى ساحة الوغى واكثرهم شوقاً سسل . وكان يجتهد في نسيان ماضي حياته ما امكن ولكن لم تبحر من وجهه امائر النعم والاكتئاب . وكان لا يحب ان يطلع احداً على اسمه فكانوا يلقبونه بالانكليزي ويقولون لا لذة لنا الا بوجود الانكليزي فهو آية السرور ولكنه يجتهد في اخفاء سر عميق نظنه الباعث على طرده من وطنه ومحيطه الى هنا

ولما بلغت هذه الفرقة بلاد الجزائر انضمت الى الجيش الاكبر وأخبر القائد العام ان بصحبتهم فتى انكليزياً قد تطوع في الجيش فاستدعاه القائد وكله فأرى فيه نخوة وعظمة ونفساً اية فاضر له الاهانة والاحتقار اما سسل فاحسن القيام بما عهد اليه وحافظ على واجبات الجندية فلم يدع عليه لاحد سيلاً وزاد في حسن صفاته سكوته المستمر فكان رؤسآؤه ورصفاؤه يحبونه جداً ما عدا القائد كما ذكرنا . اما في الوقائع فظاهر سسل شجاعة نادرة وكان يرمي بنفسه في اشد مواقع القتال خطراً وهو يمتنى التخلص من هذه الحياة وبقيت الحالة على ذلك مدة ثماني سنوات . وكان في جيش الفرنسيين فتاة يقال لها سيجرت ادعت انه أوحى اليها مساعدة الجيش فرافقته الى الجزائر وكانت لا تكمل من الخدمة فتارة تراها في المستشفى تعالج الجرحى وتسير بين المرضى كملك طاهر وطوراً تراها ممتطية صهوة الجواد تحرض الفرسان على الهجوم وهي في مقدمتهم لا يخيفها العدو ولا ترهب الموت . وكانت سيجرت قد احبت سسل لما رأت فيه من كرم الاخلاق والاقدام في ساحة الوغى غير انها كانت تنفر منه لانه انكليزي فلم تكن تكلمه البتة . وفي ذات ليلة كان سسل يسير بجواده للحراسة خارج المعسكر وكان متشتت الافكار فما شعر الا وقد ابتعد عن الخيام واوغل في القفر وما انتبه لنفسه وهم بالرجوع حتى سمع صوت جلبة وصياح فهز جواده وفي اقل من لحظة بلغ المكان فأرى سيجرت والى جانبها فارس ليس من الجنود وقد اطبق عليهما ستة من فرسان العدو فحمل سسل عليهم حملة الاسد فزق شملهم وقتل اثنين منهم ثم اتبعهما

بثالث فـهرب الباقون

ولما انتهت المعركة تقدمت سيجرت تشكر سسل على انقاذها ثم تقدم رفيقها ايضاً فلما تفرس فيه سسل اذا هو نفس الفتى الذي كان عند زوجته في ذلك اليوم المشؤوم وكان قوة كـهـرباًئية حركته فهمز جواده وسار كالبرق الخاطف راجعاً الى المعسكر تاركاً سيجرت ورفيقها في حيرة من هذا الفعل . ولما بلغ محل حراسته ترجل عن جواده وجلس على صخرة وكله افكار وتخييلات وبعد ذلك قدمت سيجرت وحدها وكان حبها لسسل يتزايد ولا سيما بعد هذه الحادثة الاخيرة فلما رآته ترجلت وتقدمت اليه قائلة اني اكرر شكري لـهـمـتـك ايها الانكليزي لانقاذك اياي من الموت وعسى ان اتمكن يوماً من وفاء هذا الجميل . قال سسل وكأنه لم يسمع شيئاً من حديثها بالله ايها الفتاة من هو الرجل الذي كان برفقتك الآن . قالت هو رجل انكليزي نظيرك ومن الأسر الغنية جداً قدم مع شقيقة له للسياحة ورآني في هذا المساء خارجة كـمـادتي لمشاركة العدو فكلمني وجعل يسألني عن الجنود وسألني هل تطوع احد من الانكليزي في هذه الحرب فاخبرته انه لم يأتنا من هذه الامة الا واحد . ثم افضنا في الحديث فلم نشعر الا وقد ابتعدنا عن طريقنا واصبحنا بين اولئك الاعداء فالشكر لـهـمـتـك على انقاذنا منهم . وكان سسل يعجب من قدوم رجل انكليزي وشقيقته بقصد السياحة في تلك النواحي وفي مثل تلك الايام ثم من سؤالهما عن عساده ان يكون قد تطوع من الانكليز واراد ان يبعد هذه الافكار عنه غير انه رأى فيها غرابة وموضعاً للتفكير . واستفهم من سيجرت عن

محل وجود هذا الرجل فاخبرته عن المحل كما علمته من الرجل نفسه .
 فلما كان الند انتهر سسل فرصة راحته من نوبة الحراسة فركب وتوجه
 الى المحل حسبما افادته سيجرت فرأى سرادقاً خفياً وحوله الخدم والحشم
 فتقدم الى احدهم وبعد ان سلم عليه ولاطنه سألته عن اولئك السياح فقال
 الخادم اننا في حاشية الكنت فيليب دي متناغ وشقيقته الكنته جوليا .
 فلما سمع سسل اسم متناغ وجوليا شعر ان الارض تموج به ولكنه ثبت
 جنانته وقال للخادم واين هما الآن . قال قد خرجا للنزهة ولا يعودان قبل
 منتصف الليل . فقال سسل للخادم انني اعرف اناساً بهذا الاسم ولكنني
 لست متحققاً هل الكنت وشقيقته هما اللذان اعرفهما فهل لك ان
 تساعدني على طريقة اتمكن بها من رؤيتهما بدون ان يراني احد ولك
 مني ما تحب . ولما قال هذا اخرج من جيبه بعض النقود ودفعها الى
 الخادم فتبسم الخادم وقال ان ذلك من اسهل الامور فان غرتي بلصق
 غرفة الكنته وانا خادم غرتها فتعال معي . فربط سسل جواده الى ناحية
 ودخل مع الخادم وكان في اثناء انتظاره على احر من الجمر . واذ قارب
 انتصاف الليل اخبره الخادم ان مولاته قد جاءت وكان في جدار الغرفة
 خرق صغير فوضع سسل عينه ونظر فرأى زوجته بعينها وهي مرتدية
 ثياباً سوداء وعلى وجهها اثر الحزن وقد استندت على ذراع الفتى الذي
 ذكرناه سابقاً . اما سسل فقطع نفسه وشخص ببصره واصنى بكل قوى
 نفسه فسمع الشاب يقول والى متى هذا الحزن يا شقيقتي فانه ان كان
 زوجك لا يزال حياً فلا بد من ان نصادفه وان كان ميتاً فالحزن لا يرجعه

فسكنني روعك . فقالت جوليا بصوت الحزين الاسيف هذه هي السنة الثامنة وانا انشده في جميع انحاء الارض فلم اقف له على اثر افلا يحق لي ان احزن واناوح . قال الفتى ولكنني اخبرتك بما حدث ليل امس وما ادرانا ان لا يكون هذا الفتى الذي خلصني من الموت هو نفس زوجك سسل وسأجهد غداً في البحث عنه وفي ظني اننا هذه المرة قد ظفرنا بضالتنا . وعلم سسل ان الفتى الذي كان قد رآه مع امرأته حين هجرها هو اخوها فندم على ما فعل وايقن انه كان مخطئاً في حقها فهم ان يدخل عليهما ويستغفرها عما جنى عليها ثم قال في نفسه ولكن باي وجه اقبلها وبماذا اعتذر اليها عن تهوؤري وتسرعني في ظني وتركها كل هذه المدة في العذاب . لا لا ان سسل قد مات وما انا الآن الا جندي يحارب تحت الراية الفرنسية في شمالي غربي افريقيا ليس الا . والاحال نهض فركب جواده وعاد من حيث اتى وكان يسير على غير هدى حتى بلغ المعسكر واذا بالقائد العام قادم ومعه اركان حربه فلما رأى سسل عائداً قبيل الفجر اتخذ تلك الفرصة لصب جام انتقامه على رأس المسكين فامرهُ بالوقوف فوقف وحيّاً . فقال القائد اين كنت ايها الانكليزي في مثل هذه الساعة . قال لم يكن علي واجبات اليوم فذهبت لزيارة بعض الاصدقاء على مقربة من هنا . قال ومن هم اولئك الاصدقاء . قال ليس لك ان تعرفهم . قال بل اعرفهم اذا صفعتك بقفا هذا النمد . قال ليس لك ان تفعل ذلك ولا اقل منه بدون عقد مجلس حربي لمحاكمتي اذا كنت مخطئاً . فبلغ الفيظ من القائد وامتشق حسامه وهجم على سسل ولكنه قبل ان يرفع يده به وثب سسل اليه

ولطمة لطمه اطارت السيف من يده ووقعه على الارض ثم سار سسل بجواده كانه لم يحدث شيء . وفي ذلك النهار تألف مجلس عسكري برئاسة القائد العام فحكم على سسل بالاعدام ثم ارسل المجلس الحكم مع رسول خاص الى باريز للتوقيع بانفاذه والتي سسل في السجن

وعلمت سيجرت بما حدث فصمت على السعي في خلاص سسل فتوجهت اليه واخبرته بقصدها وسألته ان يعطيها اسم أسرته لتستعين بها على انفاذه فابي وقال انه يفضل الموت على ذلك وان هذا ما يسعى اليه منذ قدومه الى الجزائر . ولما يئست سيجرت منه استأذنت قائدها في التغيب فاذن لها وتوجهت الى حيث يقيم فيليب دي منتاغ وشقيقته جوليا لعلهما انهما من جنس سسل وربما ساعداها على تخليصه . ولما اطلعتهما على خبره فهمت جوليا من كلامها ووصف اخيها ان الجندي المذكور هو سسل بعينه فقامت قيامتها واجمع الرأي على ان ترسل سيجرت عرضاً في واقعة الحال الى وزير الملكة وتطلب تأجيل الحكم على سسل وان تكتب جوليا واخوها الى سفير انكلترا يسألانه السعي في توقيف انفاذ الحكم ثم بعثوا بكل من الرسالتين رسولا مخصوصا واقاموا ينتظرون ما يكون . وعاد رسول القائد ويده الامر موقعا عليه فامر باعدام سسل في الصباح التالي وعاد في نفس الليلة رسول سيجرت ويده امر آخر يلغي الامر الصادر للقائد ويوقف الحكم فما تناولته سيجرت حتى وثبت الى ظهر جوادها وحملت تنهب الارض نهبا قاصدة المعسكر الفرنسي فبلغته عند الصباح . ولما اقتربت رأت في الساحة جنودا مصطفة وفي وسطهم اثنا عشر جنديا

ببنادقهم وامامهم سسل موثقاً وهم ينتظرون الامر لاطلاق الرصاص . فلما رأت ذلك اخرجت الامر من ثوبها ورفعتهُ بيدها وجعلت تحت جوادها على المسير وكان قد نهكه الكلال ولما بلغت حدود المعسكر وثبت عن ظهره وجعلت تعدو وهي تصيح قفوا قفوا ثم رأت البنادق ترتفع الى صدور الجنود ف اشارت لهم بيدها غير ان القائد لم يكثر بها . وكانت قد اخذت من الكتنة جوليا راية انكليزية فرفعها وبلغت سسل فرمت بنفسها عليه وطوقته بذراعها وهي قابضة باليد الواحدة على الامر وبالاخرى على الراية وفي نفس الدقيقة كان قد أعطي الامر فقفدت البنادق رصاصها وسقط سسل وسيجرت الى الارض ...

ولم يصب الرصاص منهما مقتلاً بل اصابها بجراح كثيرة ونال سيجرت منها الحظ الاوفر وتقدم القائد فاخذ الامر من سيجرت وهو يحرق الأرم ثم امر بنقلها الى المستشفى . وجاء بعد ذلك فيليب دي متاغ برسائل اخرى فطلب سسل وسمح له به وكرهت سيجرت البقاء في خدمة جيش يحكمه رجل ظالم كالقائد فتركت الخدمة وسارت معهم . ولا يمكن القلم ان يصف مقابلة سسل لزوجته جوليا ومختصر الكلام انه عاد بزوجته الى انكلترا وكان والده لا يزال حياً فتجددت ايام هنائهم ولما رأت سيجرت ان سسل متزوج احوالت كاس حبها الى فيليب فقبله شاكرًا واقرن بها وعاش الجميع بعد ذلك بنبطة وسرور يذكرن مرارة الماضي ويتلذذون بحلاوة الحاضر